

Amendments to the Claims:

Please amend Claims 1, 11, 13, 23, 25 and 36 as shown. This listing of claims will replace all prior versions, and listings of claims in the application:

Listing of claims:

1. (Currently amended): A method for translating first text in a first language to second text in a second language, in an electronic document having said first text comprising immediate context, said electronic document further having a link to additional context, the link relating said first text to said additional context, the method comprising the steps of:

a) analyzing a first phrase in its immediate context in the first text for the existence of a first translation to a unique phrase in the second text in the second language;

b) translating the first phrase to a unique second phrase in the second text if the first translation is found to exist;

c) ~~obtaining additional context~~ using ~~a~~ the link related to the first text to obtain the additional context if the unique phrase is not found; and

d) then, using the additional context obtained, translating the first phrase to a second phrase in the second text in the second language if the first translation is not found to exist.

2. (Original): The method according to claim 1 wherein the first phrase is a word.

3. (Original): The method according to claim 1 wherein the link is a hyperlink in HTML code.

4. (Original): The method according to claim 1 wherein the first text is one of PDF file, Lotus Notes file, Lotus Word Pro file, Microsoft Word file or Microsoft Windows help file.

5. (Original): The method according to claim 1 comprising the further steps of:

- e) collecting parent-phrases containing the first phrase from the additional context;

- f) determining the probability for all possible second phrases of the parent-phrases in the second language; and

- g) using the determined probability to select the best second phrase to be used in the translation.

6. (Original): The method according to claim 1 further comprising the steps of:

- e') parsing the context containing the phrase, giving a grammatical structure of the context;

- f') determining the parent-phrases on the basis of combining the related grammatical components and searching a transfer lexicon; and

- g') constructing a temporary lexicon by corresponding entries of all the parent-phrases in the transfer lexicon to be used in one or more successive translation procedures.

7. (Original): The method according to claim 5 wherein step f) comprises the steps of:

- f.1) analyzing using synonyms; and

- f.2) analyzing a local collocation.

8. (Original): The method according to claim 1 wherein the translating of step b) or step d) uses a dictionary lexicon.

9. (Original): The method according to claim 1 wherein the translating of step b) or step d) uses a word meaning analyzer.

10. (Original): The method according to claim 1 wherein the translating of step b) or step d) uses a sentence analyzer.

11. (Currently amended): The method according to claim 1 wherein the first text is a sentence comprising a hyperlink in a first web page and the link is the hyperlink in the sentence, the hyperlink providing a link to the additional context in the first a web page.

12. (Previously presented): The method according to claim 1 wherein the first text is in a first web page and the link is to context in a second web page.

13. (Currently amended): A system for translating first text in a first language to second text in a second language, in an electronic document having said first text comprising immediate context, said electronic document further having a link to additional context, the link relating said first text to said additional context, the system comprising:

a) means for analyzing a first phrase in its immediate context in the first text for the existence of a first translation to a unique phrase in the second text in the second language;

b) means for translating the first phrase to a unique second phrase in the second text if the first translation is found to exist;

c) means for ~~obtaining additional context~~ using ~~a~~ the link related to the first text to obtain the additional context if the unique phrase is not found; and

d) means for then, using the additional context obtained, translating the first phrase to a second phrase in the second text in the second language if the first translation is not found to exist.

14. (Original): The system according to claim 13 wherein the first phrase is a word.

15. (Original): The system according to claim 13 wherein the link is a hyperlink in HTML code.

16. (Original): The system according to claim 13 wherein the first text is one of PDF file, Lotus Notes file, Lotus Word Pro file, Microsoft Word file or Microsoft Windows help file.

17. (Original): The system according to claim 13 further comprising:

e) means for collecting parent-phrases containing the first phrase from the additional context;

f) means for determining the probability for all possible second phrases of the parent-phrases in the second language; and

g) means for using the determined probability to select the best second phrase to be used in the translation.

18. (Original): The system according to claim 13 further comprising:

e') means for parsing the context containing the phrase, giving a grammatical structure of the context;

f') means for determining the parent-phrases on the basis of combining the related grammatical components and searching a transfer lexicon; and

g') means for constructing a temporary lexicon by corresponding entries of all the parent-phrases in the transfer lexicon to be used in one or more successive translation procedures.

19. (Original): The system according to claim 13 further comprising:

f.1) means for analyzing using synonyms; and

f.2) means for analyzing a local collocation.

20. (Original): The system according to claim 13 wherein the translation means of b) or d) uses a dictionary lexicon.

21. (Original): The system according to claim 13 wherein the translation means of b) or d) uses a word meaning analyzer.

22. (Original): The system according to claim 13 wherein the translation means of b) or d) uses a sentence analyzer.

23. (Currently amended): The system according to claim 13 wherein the first text is a sentence comprising a hyperlink in a first web page and the link is the hyperlink in the sentence, the hyperlink providing a link to the additional context in the first ~~a~~ web page.

24. (Previously presented): The system according to claim 13 wherein the first text is in a first web page and the link is to context in a second web page.

25. (Currently amended): A computer program product comprising a computer useable medium having computer readable program code means therein for translating first text in a first language to second text in a second language, in an electronic document having said first text comprising immediate context, said electronic document further having a link to additional context, the link relating said first text to said additional context, the computer program product comprising:

c) ~~obtaining additional context~~ using ~~a~~ the link related to the first text to obtain the additional context if the unique phrase is not found; and

a) computer readable program code means for analyzing a first phrase in its immediate context in the first text for the existence of a first translation to a unique phrase in the second text in the second language;

b) computer readable program code means for translating the first phrase to a unique second phrase in the second text if the first translation is found to exist;

c) computer readable program code means for ~~obtaining additional context~~ using ~~a~~ the link related to the first text to obtain the additional context if the unique phrase is not found; and

d) computer readable program code means for then, using the additional context obtained, translating the first phrase to a second phrase in the second text in the second language if the first translation is not found to exist.

26. (Original): The computer program product according to claim 25 wherein the first phrase is a word.

27. (Original): The computer program product according to claim 25 wherein the link is a hyperlink in HTML code.

28. (Original): The computer program product according to claim
25 wherein the first text is one of PDF file, Lotus Notes file,
Lotus Word Pro file, Microsoft Word file or Microsoft Windows
help file.

29. (Original): The computer program product according to claim
25 further comprising:

e) computer readable program code means for collecting
parent-phrases containing the first phrase from the additional
context;

f) computer readable program code means for determining the
probability for all possible second phrases of the parent-phrases
in the second language; and

g) computer readable program code means for using the
determined probability to select the best second phrase to be
used in the translation.

30. (Original): The computer program product according to claim
25 further comprising:

e') computer readable program code means for parsing the
context containing the phrase, giving a grammatical structure of
the context;

f') computer readable program code means for determining the
parent-phrases on the basis of combining the related grammatical
components and searching a transfer lexicon; and

g') computer readable program code means for constructing a
temporary lexicon by corresponding entries of all the
parent-phrases in the transfer lexicon to be used in one or more
successive translation procedures.

31. (Original): The computer program product according to claim 25 wherein computer readable program code means f) further comprises:

f.1) computer readable program code means for analyzing using synonyms; and

f.2) computer readable program code means for analyzing a local collocation.

32. (Original): The computer program product according to claim 25 wherein the translation means of b) or d) uses a dictionary lexicon.

33. (Original): The computer program product according to claim 25 wherein the translation means of b) or d) uses a word meaning analyzer.

34. (Original): The computer program product according to claim 25 wherein the translation means of b) or d) uses a sentence analyzer.

35. (Previously presented): The computer program product according to claim 25 wherein the first text is in a first web page and the link is to context in the first web page.

36. (Currently amended): The computer program product according to claim 25 wherein the first text is a sentence comprising a hyperlink in a first web page and the link is the hyperlink in the sentence, the hyperlink providing a link to the additional context in the first a web page.

37. (Currently amended): The method according to claim 1, wherein the additional context is obtained from a document comprising the first text and the link related to the first text.